



# LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

## ןעכלהימ סאד.

Goldfaden, A. (Abraham), 1840-1908; Goldfaden, A. (Abraham),  
1840-1908

New York, New York: Hebrew Publishing Company (50-52 Eldridge  
St.), 1918

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/XGZXE3TSY4C2T9E>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

The Success of Mrs. R. Prager

# דאס מילרער

געזונגען פון מרס. פראגער  
פון די אפערע "בר כוכבא"



DINAH GRINDING THE MILL  
THE GUARD SONG and CHORUS

Words and Music by  
A. Goldfaden

Arr. for Piano by  
H. A. Russotto

THE HEBREW PUBLISHING CO.

50-52 ELDRIDGE ST., NEW YORK

Copyright 1918, by The Hebrew Publishing Co.

# Dinah Grinding the Mill

Andantino

No 14

DINAH

So lang die sang is grin ger und der korn mo ger grin ger

so lang die sang is grin ger kukt men sich nit zu

ונבנו צו ירושלים.  
 עם ווערט פרעהליך  
 אין בעמריים,  
 "מלך",  
 שריים,  
 יעל מתנות  
 וומען אידען גאר אהן צאָהל  
 קרבנות,  
 אַ מאָל,  
 למען די האַרפען  
 גען שוין  
 , ירושלים!  
 דש אַ נייעם.  
 רחם געווען אויף ציון  
 אומגעקערט די קרוין.  
 ירושלים!  
 יש אַ נייעם.  
 רחם געווען אויף ציון  
 אומגעקערט די קרוין.

## דאס מיהלכען

1.

זא לאנג די זאנג איז יונגער,  
און דער קארן — מאגער, גרינגער,  
זא לאנג די זאנג איז יונגער,  
קוקט מען זיך ניט צו! —  
אין פעלד קען זי פערבלייבען,  
דאס ראד קאן זי ניט צורייבען  
אין פעלד קען זי פערבלייבען!  
לאזט מען נאך איהם צורוח,  
ווערט נאך דער קארן דיקער,  
טוט זיך דאס ראד א קעהר!  
ער ווערט צורייבען אויף שטיקער,  
מען דערקענט איהם שוין ניט מעהר!

שלאף ניט, דו ארבייטער, האלט פעסט דאס  
שטילכען!

פלייסט צו ארבייטען איז דאך א שפילכען;  
דרעה זיך גוט, דרעה זיך גוט, רעדעלע  
מילכען!

צורייב גוט דעם קארן — צו טייל! —  
נישטא שוין קיין זאנגען — צורייבען איז  
דער קארן,

די ערשט געשטאלט האט ער שוין לאנג  
פערלארען,

אונטער דער ראד איז ער צורייבען געווארען,  
ער איז שוין נאך ווייט — און הייסט מעהל!

2.

זא לאנג דער מענש איז מאגער,  
לעבט סאליד, איז ניט קיין יאגער,  
זא לאנג דער מענש איז מאגער,  
לעבט ער דאך סיי ווי!

די נויט קען איהם נאך ניט לייגען,  
ווייל ער איז ווייך און לאזט זיך בויגען;  
די נויט קען איהם נאך ניט לייגען,  
לאזט זי איהם נאך צורוח.

קוים ווערט ער איבערגליקליך...  
טוט איהם דאס ראד א קעהר!

זי צוברעכט איהם נאך אויף שטיקלאך  
מען דערקענט איהם שוין ניט מעהר!...  
שלאף ניט, דו ארבייטער, א. ז. וו.

3.

זא לאנג דער יוד האט ניט געפלאקערט,  
שאף געפאשעט, ערד געאקערט,

זא לאנג דער יוד האט ניט געפלאקערט,  
האט מען איהם געלאזט צורוח;

שטיל געלעבט, ניט הויך געפלויען,  
ניט אויפגעריסען יענעם די אויגען...

שטיל געלעבט, ניט הויך געפלויען,  
האט מען ניט געזאגט דערצו,

אז ער איז געווארען איבער גליקליך,  
האט זיך די ראד געטאן א קעהר,

צורייבען איז ער אויף שטיקלאך!...  
מען דערקענט איהם שוין ניט מעהר.

שלאף ניט, דו ארבייטער, א. ז. וו.

in feld ken sie ver blei ben dos rod ken sie nit zu rai ben

in feld ken sie ver blei ben lost men gor ihr zu ruh vert

nur der korn di ker thut sich dos rod a ker es

wert zu riben auf shti ker men der keit ihm shohn nicht mehr

shlof nit du ar bei ten halt fest dos shti le chen

flei sig zu ar bei ten is doch a shpi le chen

dich sich gut dreh sich gut re de le mi le chen  
zu raib gut dem kor en zu theil nish  
to shoin kein san gen zu ri ben is der  
ko ren die ersh te ge shtalt hot er  
shoin lang ver lo ren un ter der  
rod is er zu ri ben ge wo ren er  
is shoin gar weis und heist mehl

# The Guard Song and Chorus.

N<sup>o</sup> 19. Solo.

Gott der ge rech ter kikt oich von dort

shloft nit ihr wech ter hit gut dos ort mir

Chorus.

he ren mir he ren mir he ren git

ant shlo fen we ren we len mir nin

5 times.

בעגריסונג:  
איך זעה שוין, ווי עס  
אין ירושלים, וואס אי  
און „עס לעבע דער מל  
הער איך ווי מען שרי  
און טראגענדיג פיעל  
צום בית המקדש קומען  
צו מקריב זיין די קרב  
ווי עס פלעגט זיין אכ  
און די לויים האלטען  
און זינגען אַט דעם ש  
„מיר גריסען דיר, יר  
מיט א בית המקדש  
נאָט האָט זיך מרחם  
און האָט איהר אומגע  
מיר גריסען דיר, ירו  
מיט א בית המקדש א  
נאָט האָט זיך מרחם  
און האָט איהר אומגע  
די קרוין.

# LIST OF POPULAR MUSIC FOR PIANO

- ARABIAN DANCE (two step)** arranged by J. M. Rumshisky. Price, 15c
- BAR KOCHBA**, Opera by A. Goldfaden, with words, arr. by H. A. Russotto, Rabbi Eliezar's Mourning. Zions Daughters. Duet, Bar Kochba and Dinah. Dinah's Welcome to Jerusalem. Papi's Revenge Song. Coronation March. Chorus before Caesar. Duet Eliezar and Dinah. Dinah's Solo before Caesar. Bar Kochba's Triumphal Solo. Bar Kochba among the Beasts. The Grinding Mill. Slumber Song. Gotinu. Shepherd's Song. Guards' Song. Papi's Deceit. Price, 50c
- BEN HADOR**, Opera by Prof. M. Horowitz. Words and music by Perlmutter and Wohl. Fantasie Song. Ben Hador March. Comic Trio. Price, 25c
- BIRCHAS COHANIM**, words and music by Rev. J. Kurantmann. Price, 25c
- BLIHMELE**, words and music by S. Mogulesco, arranged by Louis Friedsel. Mir Gratuliren. Choson Kale Mazl Tov. Duet, Zeligel un Blihmele. Gesungen Ensemble. Die Wette. Min Hameizar. Verhaftung Ensemble. Berele's Mishuge Lied. Der Masken Ball. Die Araber. Die Japaneser. Dos Tauben Paar. Ein Zigeiner Paar. Finale. Price, 50c
- A BRIEVELE DER KALE**, words by J. Aronson, music by J. M. Rumshisky. Price, 15c
- A BRIEVELE FUN RUSSLAND**, words and music by Solomon Small, arr. by H. A. Russotto. Price, 15c
- A BRIEVELE ZU GOTT**, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c
- B'ROSH HASHONO**, words and music by Rev. J. Kurantman. Price, 25c
- CHANTSHE IN AMERICA**, words by Lilien, music by J. M. Rumshisky. 1. Chantshe. 2. Ich hob. 3. A man, a weib. 4. Weh dir kind fun armuth. Price, Each Number, 15c
- CHURBAN JERUSALEM and ZION MARCH**, words and music by Henry A. Russotto. At King Zedekiah. Fall of Jerusalem. Chorus of the Romans. Jeromiah Solo. At the Kossel Hamaarabi. Lamentations. Eii Zion. Gedaliah. Sabbath of Consolation. Zion March. Price, 50c
- CHURBON TITANIC or DER NASER KEIVER**, by Solomon Small. Arr. by H. A. Russotto. Price 15c
- DAVID'S FIEDELE**, Opera by Lateiner & Mogulesco. Arr. by H. A. Russotto. Das Krigele. Die 4 Chasidim. Couplet Noiach. Dor Holech W'Dor Bo. Price, 25c
- DOINA**, Arranged by Louis Friedsel. Price, 15c
- DORF'S MEIDEL**, words and music by Perlmutter and Wohl. 1. Dos bisele erd. 2. Frauen recht. 3. As du kenst nit un du weist nit, nehmt men sich nit unter. 4. Bist mein kron mein welt. Price, Each Number, 15c
- ELENDE KINDER**, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c
- ELENDE YESOIMELE**, words and music by S. Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c
- EL SHADAI (Waltz)** from "Homon der Zweiter" words and music by S. Mogulesco. Price, 25c
- ELLIS ISLAND**, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c
- ERETZ CHEMDO**, words and music by Dr. B. Drachman Price,
- EVE OF ATONEMENT**, by B. Orenstein. Price, 25c
- A GUTT MASELDIG YOHR**, words and music by D. Meyerowitz. Price,
- GOTT'S SHTROFF**, Music by J. Rumshisky. Die Tnoyim. Gutte Nacht. Price, 15c
- THE JEWISH WEDDING**. Gutte Woch. Zmiros. Waltzer. Polka. Quadrille. Kozaczka. Baroiges Tanz. Scherele. Dobridzen Zum Badekins. Kalle Bazetzens. Zu der Chuppe. Unter der Chuppe. Von der Chuppe. Machtetnim zu der Wetchere. Korohod. Gutte Nacht. Price, 50c
- KING LEAR**, with words, arr. by Henry A. Russotto. Kiddusch. Al tiro avdi Jacob. Aude-Lo-Eil. Couplet Schamai. The Chsidim Dance. Price, 25c
- KOL NIDRE**, words and music by Henry A. Russotto. Price, 15c
- KUNILEMEL, complete Opera**, words and music by A. Goldfaden, arranged by J. M. Rumshisky Chasidim Chor. Lied Karoline. Alle Meidlach hoben Chasanim. Studenten. Duet Ku Ku. Nein dem Alten Gabai. Fihrt dem Gabai in Shul arein. Chor Toidte—und Masel Tov. Gesang Ensemble. Finale. Price, 50c
- LEB UN LOS LEBEN**, from "Moral Prediger", words and music by D. Meyerowitz, sung by Miss Jennie Goldstein. Price
- LICHT BENSHEIN**, arr. by Henry A. Russotto. Price, 15c
- MAMENU**, Including an Eulogy to the Triangle fire victims Words by Schorr, music by Rumshisky. Price, 15c
- A MEIDEL'S CHOLOM**, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c
- DOS MILCHEL**, from "Bar Kochba" words and music by A. Goldfaden. Price, 16c
- MILCHOMOH**, words and music by Solomon Small. Arr. by Henry A. Russotto. Price, 15c
- MIT GELD SOL MEN NIT SHTOLZIEREN**, words and music by D. Meyerowitz. Price,
- MOTHER'S PRAYER**, words and music by S. & J. Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c
- MUTTER UND KIND**, von "Die Blinde Maenner, words by A. Gilrod, music by J. M. Rumshisky. Price, 15c
- NI BE NI ME**, Opera by A. Goldfaden, arr. for Voice and Piano by H. A. Russotto. Price, 50c
- OHN A MAMEN**, words and music by D. Meyerowitz. Price 15c
- DOS PASTUCHEL**, from "Bar Kochba", words and music by A. Goldfaden. Price, ..
- DAS PINTELE YID**, words and music by Perlmutter and Wohl. Das Pintele Yid. Bar Mitzvah March. Yisrolik in Sein Eigen Land. Seit Klug un Shtoist sich on. Menshele Meinst du West Eibig Leben. Oi! Es is mir wohl, Oi! Es is mir Gut. Three cheers for Yankee Doodle. Price, 50c
- DAS PINTELE YID**, words and music by Perlmutter and Wohl. 1. Das Pintele Yid. 2. Bar Mitzvah March 3. Yisrolik in Sein Eigen Land. 4. Seit Klug un Shtoist sich on. 5. Menshele Meinst du West Eibig Leben. 6. Oi! Es is mir wohl, Oi! Es is mir Gut. Price, Each Number, 15c
- POTPOURI OF HEBREW MELODIES**, Arranged by Henry A. Russotto. Price, 25c
- DEM RABI'S DWEIKES**, arranged by H. A. Russotto. Price, 15c
- RACHIL (Arie)** from the Opera "The Jewess" by Halevy. arranged by J. M. Rumshisky Price, 25c
- RACHMONO D'ONE**, Composed by Leo Loew. Sung by Cantor Siroto with over-whelming success on his American Concert Tour. Price, 15c
- DITO, for Voice and Piano** 25c
- ROSENFELD'S (MORRIS) LIEDER**, words and music arranged by H. A. Russotto. Avremele. Achdos. A yid bin ich. Arbeiter Roman. Elul Melodien. Price, 25c
- RUSSIAN GIPSEY**, From Leo Tolstoi's last play, "The Living Corpse." Music by J. Rumshisky. Price, 25c
- SCHENKT A NE'DUVE**, together with WIEDU, words and music by Perlmutter and Wohl. Price, 15c
- SCHOENE AMERIKANERIN, (Operetta)** words and music by Perlmutter and Wohl. 1. Weiber macht mir far President. 2. Der hersher is doch der man. Price, Each Number, 15c
- SCHMENDRIG (Complete Opera)** words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky. Solo Braine mit Chor. Romance Rose. Duet Rose and David. Rose mit Chor. Die Kale heist Paulina. Price, 35c
- SHOLOM ALEICHEM**, words and music by J. M. Rumshisky. Price,
- SHULAMITH**, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto. March to Jerusalem. Solo Soprano. The Blessing. The Wandering in the Desert. Shulamith at the Well. Raisins and Almonds. Absalom at the well. Duet Shulamith and Absalom. The Oath. Duet. Shepherd's Choir. Ballet. Run to me. Come to Me. Praise Song. Shabes Jomtow and Rosh Chodesh. Bridegroom's Song. Drawing for Shulamith's Hand. Shulamith Insane. The Catastrophe. Shepherd's Choir. Shepherd's Solo and Choir. Monoach's Prayer. David King of Israel. Finale in Beth Hamikdosh. Price,
- SONG OF LOVE**, words by A. Shorr, music by J. M. Rumshisky. 1. Song of Love. 2. Damen Rechte. 3. Von Wiegele bis in Keiver. 4. Men tor .it. 5. Gavotte. Price, Each Number, 15c
- TATE MAMES BET FAR KINDER**, words and music by D. Meyerowitz. Price, 15c
- UNSAFE TOIKEF**, words and music by Rev. J. Kurantman. Price, 25c
- VERBLONSETE NESHOMO, (Complete Opera)** words and music by S. Mogulesco, arranged by Henry A. Russotto. Price, 50c
- WEIBERSHE M'LUCHÉ**, words and music by J. M. Rumshisky. Damaged Goods. Gute Nacht. Ich hob mich schon eingetreit. Price, Each Number, 15c
- DOS WIEG LIED**, words by S. Frug, music by J. M. Rumshisky. Price.
- WOLACH AN SIRBA**, arranged by J. M. Rumshisky. Price, 15c
- WO NEHMT MEN DIE AMOLIGE YOHR**, words and music by D. Meyerowitz. Price,
- YESOIMELE**, From the Play, "The Fremde Feigel." Words and music by J. M. Rumshisky. Price, 15c
- DIE ZAUBERIN**, Opera by A. Goldfaden, arranged by Henry A. Russotto. Mirele's Geburtstag. Hotzmach Solo. Dos blinden Spiel. Elend bin ich (Mirele Solo) Der Mark. Babelach. Der Katzev. Yidden B'nei Rachmonim. Marcus Solo. Gesang bei der Zauberin. Romance Mirele. Pasach Shien Sha. Die Terken choir (Zauberin Solo.) Hotzmach Couplet. Mirele's Erklehrung. Price, 50c
- ZI DE SERBATORA, Roumanian Holiday**, arranged by J. M. Rumshisky. Price, 15c
- ZION ALBUM**, Popular Zionist Songs. Arranged by Henry A. Russotto. Hatikva. Dor, wo die Zeder. Kodimah. Nes Zionah. B'Eretz Avosai. Im Eshkohech. Masas Kapai. Zion zion. Wo ist mein heim. Bruder Yisrolik. Price, 50c
- ZUNSER'S ZWELF YIDISCHE VOLKSLIEDER**, Der Pedler. Von Himmel Zu D'rerd. Der Crisis. Der Judischer Dichter. Das Goldene Land. Das Unsterbliche Volk. Die L'vone. Shulamith. Von der Mutter Zion. Auf dein Alten weg. Lischnath Tarnah. Grasdanski Brak. Price, 50c

OUR COMPLETE MUSIC CATALOGUE SENT FREE ON REQUEST.

Hebrew Publishing Co.,

50-52 Eldridge St., New York.